

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I Meddelelser	
	Kommissionen	
97/C 63/01	Ecu	1
97/C 63/02	Metode til beregning af tvangsbøder efter artikel 171 i EF-traktaten	2
97/C 63/03	Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra 15. januar til 15. februar 1997 (<i>Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93</i>)	5
97/C 63/04	Kommissionens beslutning — Udnævnelse af et medlem af Ekspertudvalget for Transit af Naturgas gennem de Overordnede Net, nedsat ved Kommissionens beslutning 95/539/EF (¹)	6
97/C 63/05	Løbende licitation i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 570/88 af 16. februar 1988 om salg af smør til nedsat pris og ydelse af støtte for smør og koncentreret smør til fremstilling af konditorvarer, konsumis og andre levnedsmidler	7
97/C 63/06	Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (mælk og mælkeprodukter)	7
97/C 63/07	Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (mælk og mælkeprodukter)	8
97/C 63/08	Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (mælk og mælkeprodukter)	8
97/C 63/09	Løbende licitation i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 570/88 af 16. februar 1988 om salg af smør til nedsat pris og ydelse af støtte for smør og koncentreret smør til fremstilling af konditorvarer, konsumis og andre levnedsmidler	9

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
97/C 63/10	Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (mælk og mælkeprodukter)	9
97/C 63/11	Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (mælk og mælkeprodukter)	10

II *Forberedende retsakter*

Kommissionen

97/C 63/12	Udkast til finansforordning vedrørende samarbejdet med henblik på udviklingsfinansiering under fjerde AVS-EØF-konvention, ændret ved aftalen af 4. november 1995	11
------------	--	----

Meddelelse til læserne (se omslagets tredje side)

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU ⁽¹⁾

27. februar 1997

(97/C 63/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	40,3046	Finske mark	5,81898
Danske kroner	7,45463	Svenske kroner	8,64594
Tyske mark	1,95411	Pund sterling	0,710820
Græske drakmer	305,433	US-dollars	1,15594
Spanske pesetas	165,669	Canadiske dollars	1,58040
Franske francs	6,58999	Yen	140,030
Irske pund	0,732393	Schweizerfrancs	1,70824
Italienske lire	1942,79	Norske kroner	7,76384
Nederlandske gylde	2,19686	Islandske kroner	81,7015
Østrigske schilling	13,7533	Australske dollars	1,48884
Portugisiske escudos	196,220	Newzealandske dollars	1,67673
		Sydafrikanske rand	5,16414

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugspolitik.

⁽¹⁾ Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

METODE TIL BEREKNING AF TVANGSBØDER EFTER ARTIKEL 171 I EF-TRAKTATEN

(97/C 63/02)

1. INDLEDNING

Denne tekst skal ses i sammenhæng med den meddelelse vedrørende gennemførelsen af artikel 171 i EF-traktaten⁽¹⁾, der blev vedtaget af Kommissionen den 5. juni 1996, i det følgende benævnt »meddelelsen«. Den skal ses i fortsættelse af og som et supplement til nævnte meddelelse.

De bødebeløb, Kommissionen foreslår De Europæiske Fællesskabers Domstol at idømme, skal være forudsigelige for medlemsstaterne og beregnet efter en metode, der på en gang respekterer princippet om proportionalitet og princippet om ensartet behandling af medlemsstaterne. Det er derfor nødvendigt at anvende en klar og ensartet metode, eftersom Kommissionen skal begrunde over for Domstolen, hvordan der er kommet frem til det foreslåede beløb.

Den metode, der behandles her, vedrører kun beregningen af tvangsbøder, som Kommissionen betragter som det mest velegnede middel til at få medlemsstaterne til at efterkomme domstolsafgørelserne⁽²⁾. Der er således Kommissionens hensigt at anvende artikel 171, stk. 2, andet afsnit, for at tilskynde den indklagede medlemsstat til at efterkomme domstolsafgørelsen. Dette betyder imidlertid ikke, at Kommissionen fralægger sig muligheden for at anmode om idømmelse af et fast beløb⁽³⁾ eller, hvis det er begrundet, undlader at anmode om idømmelse af sanktioner⁽⁴⁾.

På samme måde som meddelelsen udgør et »første udkast«⁽⁵⁾ til den strategi, som Kommissionen har til hensigt efterhånden at udvikle i takt med anvendelse af artikel 171, stk. 2, andet afsnit, i EF-traktaten, udgør den her anførte metode blot en første fase i definitionen af de generelle kriterier for fastlæggelsen af tvangsbødernes størrelse, idet det er Kommissionens hensigt at præcisere disse kriterier på grundlag af de enkelte sager.

Den tvangsbøde, som den pågældende medlemsstat skal betale, udgøres af et beløb, der beregnes på dagsbasis, og som er en sanktion for manglende efterkommelse af domstolens dom. Disse tvangsbøder betales fra den dag, hvor Domstolens anden dom er bragt til den pågældende medlemsstats kundskab, og indtil denne bringer overtrædelsen til ophør.

Den udgør en supplerende marginal eller atypisk indtægt for Fællesskabet.

Beløbet for den daglige tvangsbøde beregnes på følgende måde:

- multiplikation af en ensartet grundsats med en koefficient, der afspejler overtrædelsens karakter, og en koefficient, der afspejler dens varighed
- multiplikation af dette resultat med en fast sats for hvert land (n-faktoren), der både tager hensyn til den pågældende medlemsstats betalingsevne og det antal stemmer, den har i Ministerrådet.

2. FASTSÆTTELSEN AF EN ENSARTET GRUNDSATS

Den ensartede grundsats er defineret som det faste grundbeløb, som multiplikationskoefficienterne anvendes på. Det er sanktionsmidlet over for den krænkelse af legalitetsprincippet og Domstolens jurisdiktionsmonopol, der ligger til grund for alle sager efter artikel 171. Det fastsættes således, at:

- Kommissionen har en bred skønsmargin med hensyn til anvendelsen af multiplikationskoefficienterne
- beløbet er rimeligt, således at det kan udredes af alle medlemsstater
- beløbet er af en sådan størrelse, at det lægger et tilstrækkeligt pres på den pågældende medlemsstat, uanset hvilken medlemsstat det drejer sig om.

Beløbet er fastsat til 500 ECU pr. dag.

3. ANVENDELSEN AF MULTIPLIKATIONSKOEFFICIENTERNE

Der er to hovedkriterier for multiplikationskoefficienterne⁽⁶⁾, nemlig; overtrædelsens karakter (se punkt 3.1) og overtrædelsens varighed (se punkt 3.2). Nødvendigheden af at give sanktionen en afskrækkende virkning ved at tage medlemsstatens betalingsevne i betragtning behandles under punkt 4.

3.1. Overtrædelsens karakter

Set ud fra et rent juridisk synspunkt har overtrædelsen altid samme karakter: der er tale om manglende overholdelse af en dom afsagt af Domstolen, hvorved denne fastslår, at en forpligtelse ikke er overholdt, og der foreligger således en overtrædelse af traktatens artikel 171, stk. 1.

⁽¹⁾ EFT nr. C 242 af 21. 8. 1996, s. 6.

⁽²⁾ Meddelelsen, punkt 4.

⁽³⁾ Meddelelsen, punkt 3.

⁽⁴⁾ Meddelelsen, punkt 2.

⁽⁵⁾ Meddelelsen, punkt 5.

Med hensyn til fastsættelse af bødestørrelsen er det i meddelelsen anført, at Kommissionen vil tage hensyn til betydningen af de fællesskabsretlige bestemmelser, der er overtrådt ved den krænkelse, som har givet anledning til Domstolens oprindelige dom om manglende overholdelse (3.1.1) samt overtrædelsens betydning for interesser af generel og individuel art (3.1.2).

I denne forbindelse vedrører bedømmelsen af overtrædelsens karakter altså ikke selve den manglende efterkommelse af dommen, der »altid er alvorlig«^(*), og som der allerede er blevet taget stilling til ved fastsættelsen af den ensartede grundsats.

3.1.1. *Betydningen af de fællesskabsretlige bestemmelser, der er overtrådt*

For at kunne bedømme karakteren af den oprindelige overtrædelse må Kommissionen naturligvis vurdere betydningen af de fællesskabsretlige bestemmelser, der er blevet overtrådt. I den forbindelse lægger Kommissionen »navnlig vægt på disses natur og omfang snarere end på deres plads i hierarkiet«^(*).

Der bør endvidere tages hensyn til, om der er tale om manglende efterkommelse af en dom, som Domstolen har afsagt i overensstemmelse med en fast retspraksis (som f.eks. hvis den dom, der ikke er efterkommet, følger efter en tilsvarende dom i en præjudiciel sag). Klarheden (eller den tvetydige eller dunkle karakter) af den overtrådte bestemmelse kan være et afgørende element^(*).

Endelig bør der eventuelt tages hensyn til, om medlemsstaten med henblik på at opfylde dommen har gennemført foranstaltninger, som den mener er tilstrækkelige, men som Kommissionen anser for at være utilstrækkelige, i modsætning til de tilfælde, hvor en medlemsstat helt undlader at træffe nogen form for foranstaltninger. I sidstnævnte tilfælde kan der ikke være tvivl om, at medlemsstaten har overtrådt artikel 171, stk. 1.

(*) Meddelelsen, punkt 6.

(*) Meddelelsen, punkt 6.1.

(*) Den medlemsstat, der modsætter sig en klar retsnorm eller en af Domstolen klar fastslået retspraksis, begår en alvorligere overtrædelse end den, der anvender en tvetydig og indviklet fællesskabsretlig retsnorm, der aldrig har været forelagt Domstolen til fortolkning eller vurdering af dens gyldighed. Se i denne forbindelse Domstolens retspraksis vedrørende medlemsstaternes ansvar i forbindelse med overtrædelse af fællesskabsretten, navnlig Domstolens dom af 26. marts 1996, sag C-392/93, British Telecommunications, Sml. 1996, s. I-1631.

3.1.2. *Overtrædelsens betydning for interesser af generel og individuel art*

Der må tages stilling til overtrædelsens betydning fra sag til sag^(*). De nedenfor anførte elementer er eksempler på faktorer, der kan spille ind ved vurderingen:

- tab af egne indtægter for Fællesskabet
- overtrædelsens indvirkning på Fællesskabets funktion
- alvorlig eller uoprettelig skade på menneskelig sundhed eller miljøet
- økonomisk eller anden skade, som privatpersoner og økonomiske aktører har lidt, herunder også skade med hensyn til den immaterielle dimension, f.eks. menneskehedens udvikling
- de beløb, der er genstand for overtrædelsen
- den eventuelle økonomiske fordel, den pågældende medlemsstat har af ikke at efterkomme Domstolens dom
- overtrædelsens relative betydning, idet der tages hensyn til omsætningen og værditilvæksten inden for den berørte økonomiske sektor i den pågældende medlemsstat
- størrelsesordenen af den del af befolkningen, der berøres af overtrædelsen (karakteren af overtrædelsen kan eventuelt betragtes som mindre alvorlig, hvis den ikke berører hele den pågældende medlemsstat)
- Fællesskabets ansvar over for tredjelande
- forskellen mellem førstegangs- og gentagelsestilfælde (f.eks. gentagen forhaling af gennemførelse af direktiver inden for en bestemt sektor).

Afhængigt af overtrædelsens karakter multipliceres grundsatsen med en koefficient, der spænder fra minimum 1 til maksimum 20.

3.2. *Overtrædelsens varighed*

Hvad angår overtrædelsens varighed er det klart, at tidsrummet efter afsigelsen af den anden dom ikke tages i betragtning, idet hverken Domstolen eller Kommissionen kan vide, hvor lang tid der vil gå, før overtrædelsen bringes til ophør, men der tages alligevel hensyn til dette aspekt i kraft af den omstændighed, at tvangsbøder fortsat skal betales, så længe den pågældende medlemsstat ikke har bragt overtrædelsen til ophør.

Når tvangsbøden skal udregnes, tages der hensyn til, hvor længe overtrædelsen har varet, efter at Domstolens første dom blev afsagt. I artikel 171, stk. 2, andet

(*) Meddelelsen, punkt 6.2.

afsnit, er det fastsat, at der kan gennemføres sanktioner over for en medlemsstat, der »ikke har truffet de til dommens opfyldelse nødvendige foranstaltninger inden for den frist, som Kommissionen har fastsat«.

Mellem afsigelsen af den første dom og proceduren efter artikel 171, stk. 2, kan der gå flere år⁽¹⁰⁾. Kommissionen kan tage et eventuelt afslag på at svare eller en forhaling af svaret — dvs. medlemsstatens ansvar for forhaling af proceduren — med i sine betragtninger, når den skal foreslå en bødestørrelse. Denne forhaling tages i betragtning ved hjælp af en koefficient, hvormed den ensartede grundsats skal multipliceres.

Afhængigt af overtrædelsens varighed multipliceres grundsatsen med en koefficient, der spænder fra minimum 1 til maksimum 3.

4. HENSYNTAGEN TIL EN MEDLEMSSTATS BETALINGSEVNE

Tvangsbødens størrelse skal på en gang være rimelig og have en præventiv virkning.

Spørgsmålet om bødens præventive virkning har to aspekter. Bøden bør have en sådan størrelse, at:

— den pågældende medlemsstat beslutter sig til at efterkomme dommen og bringe overtrædelsen til ophør (bøden bør således mere end ophæve den fordel, medlemsstaten har af overtrædelsen)

— medlemsstaten ikke begår nye overtrædelser.

Da det er nødvendigt, at bøden har præventiv virkning, er det udelukket at anvende bøder af rent symbolsk karakter⁽¹¹⁾. Tvangsbøden bør udøve et sådant pres på medlemsstaten, at den fører til, at overtrædelsen bringes effektivt til ophør. Bøden skal med andre ord have en »virkning«⁽¹¹⁾.

Der tages hensyn til den præventive virkning ved hjælp af en *n*-faktor, der svarer til et geometrisk gennemsnit, der dels baseres på medlemsstatens bruttonationalprodukt (BNP) dels på det antal stemmer, den råder over

i Rådet⁽¹²⁾. Det ses, at faktor *n* sammenstiller den enkelte medlemsstats evne til at betale (der repræsenteres af dens BNP) med det antal stemmer, den råder over i Rådet. Denne fremgangsmåde giver en betydelig afstand (fra 1,0 til 26,4) mellem de forskellige medlemsstater.

Denne *n*-faktor er for de forskellige medlemsstater lig med:

Belgien: 6,2
 Danmark: 3,9
 Tyskland: 26,4
 Grækenland: 4,1
 Spanien: 11,4
 Frankrig: 21,1
 Irland: 2,4
 Italien: 17,7
 Luxembourg: 1,0
 Nederlandene: 7,6
 Østrig: 5,1
 Portugal: 3,9
 Finland: 3,3
 Sverige: 5,2
 Det Forenede Kongerige: 17,8.

For at beregne den daglige tvangsbøde, der skal pålægges en medlemsstat, skal det resultat, der opnås ved at anvende koefficienterne for overtrædelsens karakter og varighed på grundsatsen, ganges med *n*-faktoren (der er en konstant) for det pågældende medlemsland. Kommissionen forbeholder sig imidlertid ret til at tilpasse denne faktor, hvis der skulle forekomme større udsving i forhold til den reelle situation, eller hvis stemmefordelingen i Rådet ændres.

Den således fastlagte beregningsmetode kan resumeres ved hjælp af følgende almindelige formel:

$$T_b = (G_s \times K_k \times V_k) \times n$$

hvor: T_b = Tvangsbøde, G_s = Grundsats, K_k = Karakterkoefficient, V_k = Varighedskoefficient, n = Faktor, der tager hensyn til den pågældende medlemsstats betalingssevne.

⁽¹²⁾ Dette gennemsnit beregnes på følgende måde: *n*-faktoren er et geometrisk gennemsnit, der beregnes ved at tage kvadratroden af produktet af de faktorer, der er baseret på medlemsstaternes BNP og antallet af deres stemmer i Rådet. Beregningen foretages ved hjælp af følgende formel:

$$\sqrt[n-BNP]{\frac{n-BNP}{\min BNP}} \times \frac{n-stemmer}{\min stemmer}$$

hvor:
n-BNP = Den pågældende medlemsstats BNP i mio. ecu.
 min BNP = Det mindste bruttonationalprodukt blandt de 15 medlemsstater.
n-stemmer = Antal stemmer, som hvert medlemsland råder over i Rådet ifølge den stemmefordeling, der er fastlagt i artikel 148 i EF-traktaten.
 min stemmer = Det laveste antal stemmer blandt de 15 medlemsstater.

⁽¹⁰⁾ Meddelelsen, punkt 7.

⁽¹¹⁾ Meddelelsen, punkt 8.

**Oversigt over fællesskabsbeslutninger om tilladelse til markedsføring af lægemidler fra
15. januar til 15. februar 1997**

(Offentliggørelse i medfør af artikel 12 eller artikel 34 i Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93 ⁽¹⁾)

(97/C 63/03)

— Udstedelse af markedsføringstilladelse

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
10. 2. 1997	Twinrix Paediatric	SmithKline Beecham Biologicals SA rue de l'Institut, 89 B-1330 Rixensart	EU/1/97/029/001-005	11. 2. 1997
14. 2. 1997	Leukoscan	Immunomedics BV, Westerduinweg 3 NL-1755 ZG Petten	EU/1/97/032/001	17. 2. 1997

— Ændring af markedsføringstilladelse

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
17. 1. 1997	Zerit	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG, Swakeleys House, Milton Road, UK-Ickenham UB10 8PU	EU/1/96/009/001-009	20. 1. 1997
20. 1. 1997	Puregon	NV Organon, PO Box 20 NL-5340 BH Oss	EU/1/96/008/001-016	21. 1. 1997
20. 1. 1997	Gonal-F	Ares Serono (Europe) Ltd, 112 Harley Street, UK-London W1N 1AF	EU/1/95/001/001-016	21. 1. 1997
3. 2. 1997	Zerit	Bristol-Myers Squibb Pharma EEIG, Swakeleys House, Milton Road, UK-Ickenham UB10 8PU	EU/1/96/009/001-009	4. 2. 1997
14. 2. 1997	Epivir	Glaxo Group Ltd, Greenford, UK-Middlesex UB6 0NN	EU/1/96/015/002	17. 2. 1997

⁽¹⁾ EFT nr. L 214 af 24. 8. 1993, s. 1.

— Udstedelse af markedsføringstilladelse

Dato for beslutningen	Lægemidlets navn	Indehaver af markedsføringstilladelsen	Nr. i EF-registret	Dato for notifikation
5. 2. 1997	Pentofel	Fort Dodge Laboratories Ireland, Finisklin Industrial Estate, IRL-Sligo	EU/2/96/002/001-003	6. 2. 1997

Alle interesserede kan ved henvendelse på nedenstående adresse få tilsendt den offentlige rapport om evaluering af de pågældende lægemidler og de beslutninger, der er truffet vedrørende disse:

Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering
7, Westferry Circus, Canary Wharf
UK-London E14 4HB.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

Udnævnelse af et medlem af Ekspertudvalget for Transit af Naturgas gennem de Overordnede Net, nedsat ved Kommissionens beslutning 95/539/EF ⁽¹⁾.

(97/C 63/04)

(EØS-relevant tekst)

Kommissionen har ved beslutning af 18. februar 1997 udnævnt

Walter Peeraer
Generalsekretær
Distrigaz SA
Belgien

til nyt medlem af Ekspertudvalget ⁽²⁾ for Transit af Naturgas gennem de Overordnede Net som repræsentant for de overordnede net i Belgien.

Walter Peeraer afløser J. P. Neiryneck.

⁽¹⁾ EFT nr. L 304 af 16. 12. 1995, s. 57.

⁽²⁾ Medlemsfortegnelse offentliggjort i EFT nr. C 222 af 31. 7. 1996.

Løbende licitation i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 570/88 af 16. februar 1988 om salg af smør til nedsat pris og ydelse af støtte for smør og koncentreret smør til fremstilling af konditorvarer, konsumis og andre levnedsmidler

(97/C 63/05)

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 55 af 1. marts 1988, side 31)

Licitationsnr.: 199

Dato for Kommissionens beslutning: 3. februar 1997

(ECU/100 kg)

Formel			A/C—D		B	
valgt fremgangsmåde			med røbestoffer	uden røbestoffer	med røbestoffer	uden røbestoffer
Mindstepris	smør ≥ 82 %	til det ubehandlede smør	—	—	—	—
		koncentreret	—	—	—	—
Forarbejdningssikkerhed		til det ubehandlede smør	—		—	
		koncentreret	—		—	
Maksimums- støttebeløb	smør ≥ 82 %		125	121	125	121
	smør < 82 %		—	116	—	—
	koncentreret smør		154	150	154	150
	fløde		—	—	54	—
Forarbejd- ningssik- kerhed	smør		145	—	145	—
	koncentreret smør		180	—	180	—
	fløde		—	—	61	—

Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (mælk og mælkeprodukter)

(97/C 63/06)

(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 360 af 21. december 1982, side 43)

(ECU/100 kg)

Løbende licitation	Licitations-nr.	Dato for Kommissionens beslutning	Maksimums-støtte	Destinations-sikkerhed
Kommissionens forordning (EØF) nr. 429/90 af 20. februar 1990 om støtte ved licitation til koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (EFT nr. L 45 af 21. 2. 1990, s. 8)	159	3. 2. 1997	179	203

Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (mælk og mælkeprodukter)

(97/C 63/07)

(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 360 af 21. december 1982, side 43)

(ECU/100 kg)

Løbende licitation	Licitations-nr.	Dato for Kommissionens beslutning	Mindste-salgprisen	Sikkerhed for forarbejdning
Kommissionens forordning (EØF) nr. 3398/91 af 20. november 1991 om salg ved licitation af skummetmælkspulver til fremstilling af foderblandinger og om ændring af forordning (EØF) nr. 569/88 (EFT nr. L 320 af 22. 11. 1991, s. 16)	90	3. 2. 1997	Bud forkastet	

Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (mælk og mælkeprodukter)

(97/C 63/08)

(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 360 af 21. december 1982, side 43)

(ECU/100 kg)

Løbende licitation	Licitations-nr.	Dato for Kommissionens beslutning	Maksimums-opkøbspris
Kommissionens forordning (EØF) nr. 1589/87 af 5. juni 1987 om interventionsorganernes opkøb af smør ved licitation (EFT nr. L 146 af 6. 6. 1987, s. 27)	212	3. 2. 1997	295,38

Løbende licitation i henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 570/88 af 16. februar 1988 om salg af smør til nedsat pris og ydelse af støtte for smør og koncentreret smør til fremstilling af konditorvarer, konsumis og andre levnedsmidler

(97/C 63/09)

(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 55 af 1. marts 1988, side 31)

Licitationsnr.: 200

Dato for Kommissionens beslutning: 14. februar 1997

(ECU/100 kg)

Formel			A/C—D		B	
valgt fremgangsmåde			med røbestoffer	uden røbestoffer	med røbestoffer	uden røbestoffer
Mindstepris	smør ≥ 82 %	til det ubehandlede smør	—	—	—	—
		koncentreret	—	—	—	—
Forarbejdningssikkerhed		til det ubehandlede smør	—		—	
		koncentreret	—		—	
Maksimums- støttebeløb	smør ≥ 82 %		125	121	—	121
	smør < 82 %		120	116	—	—
	koncentreret smør		154	150	154	150
	fløde		—	—	54	—
Forarbejd- ningssik- kerhed	smør		145	—	—	—
	koncentreret smør		180	—	180	—
	fløde		—	—	61	—

Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (mælk og mælkeprodukter)

(97/C 63/10)

(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 360 af 21. december 1982, side 43)

(ECU/100 kg)

Løbende licitation	Licitations- nr.	Dato for Kommissionens beslutning	Maksimums- støtte	Destinations- sikkerhed
Kommissionens forordning (EØF) nr. 429/90 af 20. februar 1990 om støtte ved licitation til koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet. (EFT nr. L 45 af 21. 2. 1990, s. 8)	160	14. 2. 1997	179	203

Meddelelse om beslutningerne om de forskellige licitationer inden for landbrugssektoren (mælk og mælkeprodukter)

(97/C 63/11)

(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 360 af 21. december 1982, side 43)

<i>(ECU/100 kg)</i>				
Løbende licitation	Licitations-nr.	Dato for Kommissionens beslutning	Mindste-salgprisen	Sikkerhed for forarbejdning
Kommissionens forordning (EØF) nr. 3398/91 af 20. november 1991 om salg ved licitation af skummetmælkspulver til fremstilling af foderblandinger og om ændring af forordning (EØF) nr. 569/88 (EFT nr. L 320 af 22. 11. 1991, s. 16)	91	14. 2. 1997	193,52	45

II

(Forberedende retsakter)

KOMMISSIONEN

Udkast til finansforordning vedrørende samarbejdet med henblik på udviklingsfinansiering under fjerde AVS-EØF-konvention, ændret ved aftalen af 4. november 1995

(97/C 63/12)

KOM(96) 676 endelig udg. — 96/0307(CNS)

(Forelagt af Kommissionen den 16. december 1996)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, i det følgende benævnt »EF-traktaten«,

under henvisning til fjerde AVS-EØF-konvention, undertegnet den 15. december 1989 i Lomé, i det følgende benævnt »konventionen«, ændret ved aftalen undertegnet på Mauritius den 4. november 1995,

under henvisning til den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand, undertegnet den 20. december 1995 i Bruxelles, i det følgende benævnt »den interne aftale«, særlig artikel 32,

under henvisning til Rådets afgørelse 91/482/EØF af 25. juli 1991 om de oversøiske landes og territoriers associering med Det Europæiske Økonomiske Fællesskab ⁽¹⁾, i det følgende benævnt »afgørelsen«, ændret ved afgørelse af ...,

under henvisning til de almindelige bestemmelser og betingelser for de af Den Europæiske Udviklingsfond finansierede bygge- og anlægskontrakter, indkøbskontrakter og kontrakter om tjenesteydelser ⁽²⁾, som AVS-EØF-Ministerrådet vedtog den 29. marts 1990, i det følgende benævnt »almindelige kontraktbestemmelser og -betingelser«,

under henvisning til udkast til finansforordning, forelagt af Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Den Europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt »Banken«,

under henvisning til udtalelse fra Revisionsretten, og

ud fra følgende betragtninger:

Medlemsstaterne har i henhold til den interne aftales artikel 1, stk. 1, oprettet en ottende Europæisk Udviklingsfond, i det følgende benævnt »EUF«;

i henhold til den interne aftales artikel 32 fastsættes gennemførelsesbestemmelserne til denne aftale i en finansforordning, som straks efter konventionens ikrafttræden vedtages af Rådet med kvalificeret flertal som fastsat i nævnte aftales artikel 21, stk. 4 —

UDSTEDT FØLGENDE FINANSFORORDNING:

AFSNIT I

FINANSIELLE OVERSLAG, RETNINGSLINJER FOR MEDLEMSSTATERNES INDBETALING AF BIDRAG TIL EUF OG ALMINDELIGE PRINCIPPER

Artikel 1

Beløbet af ottende EUF, der er fastsat i artikel 1 i den interne aftale, fordeles efter de kreditlinjer, der er angivet i bilaget, for hvilke tildelingerne og reglerne for overførsler mellem disse tildelinger er fastsat i konventionen, artikel 4 i afgørelse 91/482/EØF og den interne aftale.

⁽¹⁾ EFT nr. L 263 af 19. 9. 1991, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 382 af 31. 12. 1990, s. 3.

Artikel 2

1. De årlige bidrag til EUF indkaldes i fire lige store rater, som forfalder:

— den 20. januar

— den 1. april

— den 1. juli

— den 1. november.

Supplerende indbetalinger, der vedtages af Rådet i henhold til den interne aftales artikel 6, stk. 4, forfalder og skal foretages inden for den kortest mulige frist i henhold til afgørelsen om indkaldelse af disse indbetalinger og inden tre måneder, medmindre Rådet træffer anden afgørelse.

2. Kommissionen giver i så god tid som muligt inden forfaldsdatoen for hver bidragsrate, senest ved hvert regnskabsårs begyndelse og på grundlag af den rådsafgørelse, der er omhandlet i artikel 6, stk. 1, i den interne aftale, medlemsstaterne oplysning om størrelsen af de indkaldte beløb, der skal indbetales på hver forfaldsdato. Kommissionen fastsætter de beløb som hver medlemsstat skal indbetale, i forhold til den pågældende medlemsstats bidrag til EUF som fastsat i artikel 1, stk. 2, i den interne aftale. Kommissionen underretter i god tid inden forfaldsdatoen for hver bidragsrate om enhver ændring i beløbene af de indkaldte bidrag under hensyntagen til EUF's rent faktiske likviditetssituation og de senest foreliggende overslag over udgifterne i resten af året.

3. Såfremt en bidragsrate, der er indkaldt i henhold til denne artikel, ikke er indbetalt inden for 15 dage efter forfaldsdatoen, pålægges der umiddelbart den pågældende medlemsstat en rente af det ikke-betalte beløb. Morarenten beregnes på grundlag af en sats, som ligger to procentpoint over den på forfaldsdagen for den pågældende rate gældende rentesats for kortfristet finansiering på denne medlemsstats pengemarked for ecu. Denne sats forhøjes med 0,25 procentpoint for hver måneds forsinkelse. Den forhøjede sats anvendes, så længe medlemsstaten er i restance med indbetalingen. De beløb, der modtages af Kommissionen i forbindelse med en sådan morarente, krediteres den i den interne aftales artikel 9, stk. 2, omhandlede konto.

Artikel 3

1. Medlemsstaternes bidrag udtrykkes i ecu.

2. Hver medlemsstat indbetaler sit bidrag i ecu.

3. Hver medlemsstats finansielle bidrag krediteres en særlig konto benævnt »Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber — Den Europæiske Udviklingsfond«, som oprettes hos den pågældende medlemsstats seddelbank eller i et af medlemsstaten udpeget pengeinstitut. Disse bidrag bliver stående på disse særlige konti, indtil der er behov for dem til betaling i henhold til konventionens artikel 319.

4. Ved udløbet af konventionens gyldighedsperiode indkalder Kommissionen i overensstemmelse med de foreliggende behov og på de i den interne aftale og denne finansforordning fastsatte betingelser den del af bidragene, som medlemsstaterne mangler at indbetale.

Artikel 4

1. Ecu'en er sammensat af en sum af beløb i medlemsstaternes valutaer, jf. Rådets forordning (EØF) nr. 3320/94 af 22. december 1994 om kodificering af den bestående fællesskabslovgivning vedrørende definitionen af ecu'en efter ikrafttrædelsen af traktaten om Den Europæiske Union ⁽¹⁾.

Enhver ændring af ecuens sammensætning, der vedtages af Rådet i medfør af EF-traktaten, gælder automatisk for denne bestemmelse.

2. Ecuens værdi udtrykt i en given valuta er lig med summen af modværdierne i denne valuta af de valuta-beløb, der indgår i ecu'en.

Værdien fastsættes af Kommissionen på grundlag af dagskurserne på valutamarkederne.

Dagskurserne for omregning til de forskellige nationale valutaer foreligger hver dag, og de offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

3. Omregning mellem ecu'en og de nationale valutaer foretages normalt til dagskursen; i behørigt begrundede undtagelsestilfælde kan dette princip fraviges i overensstemmelse med de gennemførelsesbestemmelser, der er omhandlet i artikel 139 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 5

Med henblik på betaling i henhold til konventionens artikel 319, stk. 1 og 4, opretter Kommissionen konti i finansieringsinstitutter i AVS-staterne og OLT for betalinger i AVS-staternes nationale valutaer eller OLT's lokale valutaer og i medlemsstaterne for betalinger

⁽¹⁾ EFT nr. L 350 af 31. 12. 1994, s. 27.

i ecu og andre valutaer. Med forbehold af konventionens artikel 319, stk. 3, skal innskuddene på disse konti forrentes. Med forbehold af konventionens artikel 192 skal sådanne renter krediteres den i den interne aftales artikel 9, stk. 2, omhandlede konto.

Artikel 6

1. Kommissionen overfører fra de særlige konti, der er åbnet i henhold til denne forordnings artikel 3, stk. 3, de nødvendige midler til inddækning af de konti, der er oprettet i dens navn i overensstemmelse med denne finansforordnings artikel 5. Disse overførsler foretages i takt med udviklingen i likviditetsbehovet i forbindelse med projekter og programmer.

2. Kommissionen fordeler så vidt muligt trækkene på de i artikel 3, stk. 3, omhandlede særlige konti, således at dens tilgodehavender på disse konti til enhver tid står i forhold til medlemsstaternes bidrag til EUF.

Artikel 7

Der deponeres underskriftsprøver for de tjenestemænd og andre ansatte i Kommissionen, som har beføjelse til at udføre transaktioner over EUF's konti, når disse konti oprettes eller, når tjenestemænd meddeles fuldmagt på et senere tidspunkt, ved denne meddelelse. Denne fremgangsmåde gælder også deponering af underskriftsprøver for de nationale og regionale anvisningsberettigede og deres delegerede for transaktioner på de delegerede udbetalingskonti, der er åbnet i AVS-staterne eller OLT, og i givet fald på konti, der er åbnet i medlemsstaterne.

Artikel 8

1. EUF's midler skal anvendes i overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning, herunder især sparsommelighed og omkostningseffektivitet. Der skal opstilles kvantificerede mål, og disses gradvise opfyldelse skal overvåges.

2. Der skal med henblik herpå forud for anvendelsen af EUF-midlerne foretages en evaluering af den foranstaltning, der skal gennemføres, for at sikre, at de forventede resultater berettiger til de midler, der tages i brug.

3. Alle foranstaltninger skal underkastes en periodisk undersøgelse, navnlig i udsigten til den opstilling af skøn over de bidragsindkaldelser, der er omhandlet i artikel 6, stk. 1, i den interne aftale, således at det kan efterprøves, om de er berettigede.

Artikel 9

1. De finansieringsafgørelser, der træffes i medfør af artikel 25, 26 og 27 i den interne aftale, hvad angår den bistand, der forvaltes af Kommissionen, samt finansieringsaftalerne omfatter en sidste frist for iværksættelse af projektet. Efter dette tidspunkt gælder finansieringsafgørelsen og finansieringsaftalen ikke længere.

2. De i stk. 1 nævnte finansieringsafgørelser omfatter desuden en sidste frist for foranstaltningens gennemførelse. En fortsættelse af foranstaltningen ud over denne frist skal berettiges af tredjemand, der modtager bistanden, inden sidste frist for gennemførelsen og accepteres af Kommissionen.

AFSNIT II

FORVALTNINGEN AF DE EUF-BEVILLINGER, HVIS FINANSIELLE GENNEMFØRELSE PÅHVILER KOMMISSIONEN

AFDELING I

Almindelige bestemmelser

Artikel 10

Bestemmelserne i dette afsnit finder ikke anvendelse på risikovillig kapital og rentegodtgørelser, der forvaltes af Banken, jf. dog artikel 15, stk. 3, litra c), og artikel 39.

Artikel 11

1. Forvaltningen af bevillingerne påhviler de anvisningsberettigede, der alene har beføjelse til at indgå forpligtelse til afholdelse af udgifter, konstatere tilstedeværelsen af udestående fordringer og udstede indtægts- og betalingsordrer.

2. Inkassering og udbetaling påhviler regnskabsføreren.

3. Stillingerne som anvisningsberettiget, finansinspektør og regnskabsfører er indbyrdes uforenelige.

Artikel 12

Hvis indtægter og udgifter forvaltes ved hjælp af integrerede edb-systemer, finder bestemmelserne i del II og III i dette afsnit anvendelse under rimelig hensyntagen til, om det er muligt og nødvendigt at anvende edb.

I denne forbindelse gælder navnlig, at

- bilagene af kontrollensyn kan forblive hos den anvisningsberettigede, regnskabsføreren eller deres delegerede
- underskrifter og påtegninger kan anbringes ved hjælp af passende anvendelse af edb.

Finansinspektøren kan anmode om de originale bilag, hvis han af kontrolmæssige grunde skønner det nødvendigt.

Finansinspektøren skal høres om det regnskabssystem, der indføres for EUF, og skal have adgang til systemets data.

Artikel 13

1. I overensstemmelse med konventionens artikel 311, stk. 1, udnævner Kommissionen den ledende anvisningsberettigede for EUF.
2. Den ledende anvisningsberettigede kan delegere sine gennemførelsesbeføjelser for EUF til befuldmægtigede, som han udnævner med forbehold af Kommissionens godkendelse. De i dette afsnit fastlagte kompetencer finder anvendelse på de pågældende befuldmægtigede inden for rammerne af de delegerede beføjelser. I enhver afgørelse om meddelelse af fuldmagt anføres fuldmagtens omfang og i givet fald dens varighed.
3. De befuldmægtigede kan kun handle inden for de beføjelser, som udtrykkeligt er overdraget dem. Afgørelserne om overdragelse af fuldmagt meddeles de befuldmægtigede, regnskabsføreren, finansinspektøren, de anvisningsberettigede samt Revisionsretten.

Artikel 14

1. EUF's finansinspektør er Kommissionens finansinspektør. Han har til opgave at kontrollere forpligtelser til afholdelse af udgifter, anvisning af disse til betaling samt kontrollere konstateringen og inkasseringen af indtægter og inddrivelse af fordringer. Finansinspektøren kan bistås af en eller flere underordnede finansinspektører.
2. Finansinspektøren kontrollerer udgifts- og indtægtsbilag og om nødvendigt på stedet. Han har inden for disse rammer adgang til sagsakter vedrørende forpligtelser, udgifter og indtægter og eventuelt sagsakter vedrørende tildelinger og delegerede bevillinger. Alle dokumenter og alle oplysninger, som lagres eller opbevares på edb, og som finansinspektøren skønner nødvendige til udførelsen af sit hverv, meddeles ham på anmodning.

3. De særlige regler, der gælder for finansinspektøren, er dem, der er fastsat i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Artikel 15

1. Regnskabsføreren udnævnes af Kommissionen. Han kan bistås i sit hverv af en eller flere underordnede regnskabsførere, der efter begrundet udtalelse fra regnskabsføreren udnævnes på samme betingelser som regnskabsføreren.
2. Regnskabsføreren varetager inkassering af indtægter og afholdelse af udgifter, inddrivelse af fordringer samt likviditetsforvaltningen. Med forbehold af artikel 36 er regnskabsføreren den eneste, der er beføjet til at forvalte midler og værdier. Han er ansvarlig for deres opbevaring.
3. Regnskabsføreren har ansvaret for at føre regnskab over:
 - a) de i artikel 1 omhandlede tildelinger
 - b) de i artikel 20 omhandlede forpligtelser
 - c) de afgørelser vedrørende risikovillig kapital og rentegodtgørelser, der er omhandlet i artikel 39
 - d) betalinger, indtægter og fordringer.
4. Regnskabsføreren har ansvaret for udarbejdelsen af de finansielle overslag, der er omhandlet i artikel 68, stk. 2.

Artikel 16

Udnævnelse af den anvisningsberettigede, regnskabsføreren og den forskudsbestyrer, der er omhandlet i artikel 36, samt den i artikel 40 omhandlede kontoplan meddeles Revisionsretten. Kommissionen giver Revisionsretten meddelelse om de procedureregler, den fastlægger i finansiell henseende.

AFDELING II

Indtægter og fordringer

Artikel 17

1. EUF's indtægter udgøres af indbetalinger fra medlemsstaterne i overensstemmelse med den interne aftale, indtægter af midler på indlån og alle andre beløb, som godtages af Rådet.

2. Regnskabsføreren fører tilsyn med og bogfører indbetalingerne og andre indtægter fra medlemsstaterne.

3. Regnskabsføreren udsteder for alle andre indtægter et indtægtsbevis, der fremsendes til finansinspektøren til forudgående påtegning. Formålet med finansinspektørens påtegning er at fastslå:

- a) at regnskabskonteringen er nøjagtig
- b) at indtægtsbeviset er formelt korrekt og i overensstemmelse med de gældende bestemmelser
- c) at bilagene er formelt korrekte
- d) at principperne for forsvarlig finansforvaltning er overholdt
- e) at indtægtsbeløbet og den opgivne valuta er korrekt.

Bogføringen af indtægterne er endelig efter finansinspektørens påtegning.

Artikel 18

1. Enhver foranstaltning eller situation, der kan afføde eller ændre en fordring for Kommissionen, skal først gøres til genstand for et fordringsoverslag fra den anvisningsberettigede.

Disse overslag fremsendes til finansinspektøren til påtegning og til regnskabsføreren til pro memoria-registrering. De skal især indeholde angivelse af indtægts art, vurderingen heraf og konteringen i regnskabet såvel som angivelse af debitor. Finansinspektørens påtegning skal fastslå

- a) konteringens korrekthed
- b) forslagens formelle rigtighed og overensstemmelse med gældende bestemmelser for forvaltningen af EUF såvel som alle retsakter, der er vedtaget til gennemførelse af disse bestemmelser, samt med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning, som omhandlet i artikel 8.

Finansinspektøren kan nægte at give sin påtegning, såfremt de i litra a) og b) anførte betingelser efter hans opfattelse ikke er opfyldt.

Kommissionen kan ved en behørigt begrundet beslutning og på eget ansvar undlade at tage hensyn hertil. Denne

beslutning er endelig og bindende; den skal meddeles finansinspektøren til underretning. Kommissionen meddeler inden for en måned Revisionsretten alle beslutninger af denne art.

2. Med forbehold af bestemmelserne i artikel 12 udfærdiger den anvisningsberettigede for hver konstateret sikkerhed, likvid og til Kommissionen skyldig fordring inden for rammerne af gennemførelsen af EUF-bevillingerne en indtægtsordre, der sammen med bilagene indsendes til forudgående påtegning hos finansinspektøren. Efter dennes påtegning skal sådanne indtægtsordrer registreres i regnskaberne af regnskabsføreren.

Påtegningen skal fastslå

- a) konteringens korrekthed
- b) ordrens formelle rigtighed og overensstemmelse med gældende bestemmelser
- c) bilagenes formelle rigtighed
- d) debitorbeskrivelsens nøjagtighed
- e) forfaldsdatoen
- f) overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning, som omhandlet i artikel 8
- g) inkasseringens korrekthed, hvad angår beløb og møntenhed.

Såfremt påtegningen nægtes, finder stk. 1, tredje afsnit, anvendelse.

3. Såfremt den anvisningsberettigede afstår fra at inkassere en fordring som omhandlet i stk. 1, forelægger han i forvejen et forslag om bortfald for finansinspektøren til påtegning og for regnskabsføreren til underretning. Formålet med finansinspektørens påtegning er at konstatere den formelle rigtighed af, at fordringen er frafaldet, og at det er sket i overensstemmelse med principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning. Det påtegnede forslag registreres af regnskabsføreren.

Såfremt påtegning nægtes, finder stk. 1, tredje afsnit, anvendelse.

4. Såfremt finansinspektøren konstaterer, at en indtægtsordre vedrørende en fordring ikke er blevet udstedt, eller at en fordring ikke er blevet inkasseret, underretter han Kommissionen herom.

Artikel 19

1. Regnskabsføreren har ansvaret for de behørigt udstedte indtægtsordrer.
2. Regnskabsføreren skal overvåge og sikre, at EUF's midler bliver indbetalt på de i indtægtsordrerne anførte forfaldsdatoer, og drage omsorg for bevarelsen af Fællesskabets krav i denne forbindelse.
3. Regnskabsføreren underretter den anvisningsberettigede og finansinspektøren om fordringer, der ikke er blevet inddrevet inden for de fastsatte frister.
4. I givet fald indleder han inddrivelsesproceduren.

AFDELING III

Afholdelse, fastsættelse, anvisning og betaling af udgifter**1. Forpligtelse til afholdelse af udgifter***Artikel 20*

1. Forud for enhver foranstaltning med udgiftsvirkning for EUF skal den anvisningsberettigede udarbejde et forpligtelsesforslag og kan ikke påtage sig juridiske forpligtelser over for tredjemand, før finansinspektøren har påtegnet det, og Kommissionen har truffet en finansieringsafgørelse.
2. De beslutninger, Kommissionen træffer i overensstemmelse med artikel 25, 26 og 27 i den interne aftale og de bestemmelser, der bemyndiger den til at yde finansiel støtte fra EUF, gælder som forpligtelser til at afholde udgifter.

Artikel 21

1. Med forbehold af artikel 12 fremsendes forpligtelsesforslagene samt bilagene hertil til finansinspektøren. Heri anføres navnlig udgiftens formål, det anslåede beløb og konteringen heraf samt finansieringsmodtagerens betegnelse.
2. Forpligtelsesforslagene godkendes af den anvisningsberettigede efter påtegning af finansinspektøren og Kommissionens finansieringsafgørelse.

Artikel 22

1. Finansinspektørens påtegning af forpligtelsesforslagene skal fastslå:
 - a) overensstemmelse med bestemmelsen i artikel 20, stk. 1
 - b) konterings korrekthed
 - c) bevillingernes tilstedeværelse
 - d) udgiftens korrekthed og overensstemmelse med finansieringsforslaget i henseende til de gældende bestemmelser for EUF
 - e) anvendelsen af de i artikel 8 omhandlede principper for forsvarlig økonomisk forvaltning.

2. Påtegningen må ikke være betinget.

Artikel 23

1. Finansinspektøren kan nægte at give sin påtegning, hvis han finder, at betingelserne i artikel 22 ikke er opfyldt. Hvis han nægter at give sin påtegning, skal dette begrundes skriftligt. Den anvisningsberettigede underrettes herom.

Såfremt påtegningen nægtes, og den anvisningsberettigede opretholder sit forslag, forelægges spørgsmålet Kommissionen til afgørelse.

2. Bortset fra de tilfælde, hvor der er tvivl om bevillingernes tilstedeværelse, kan Kommissionen på eget ansvar og ved den behørig begrundet beslutning undlade at tage hensyn til nægtelsen. Denne beslutning er endelig og bindende; den meddeles finansinspektøren til underretning. Kommissionen underretter Revisionsretten om alle sådanne beslutninger inden for en tidsfrist af en måned.

2. Delegerede bevillinger*Artikel 24*

1. Kontrakter, der indgås af modtageren for gennemførelse af et projekt eller et program, som har været genstand for en finansieringsafgørelse som omhandlet i artikel 20, stk. 2, og som er godkendt af delegationschefen, registreres i regnskabssystemet af den ledende anvisningsberettigede. Denne registrering betegnes som delegeret bevilling. Det samme gælder kontrakter, som indgås, eller overslag, som antages direkte eller af Kommissionen på modtagerens vegne, vedrørende gennemførelsen af sådanne projekter og programmer.

2. Registreringen af de delegerede bevillinger afskrives på de forpligtelser for finansieringsafgørelser, der er omhandlet i artikel 20, stk. 2.

3. Fastsættelse af udgifter

Artikel 25

Fastsættelsen af en udgift er den handling, hvorved den anvisningsberettigede

- a) kontrollerer tilstedeværelsen af kreditors adkomst
- b) fastslår og kontrollerer tilstedeværelsen af fordringen og størrelsen heraf, og
- c) kontrollerer fordringens forfaldsbetingelser.

Artikel 26

1. Fastsættelse af en udgift kan kun ske efter fremlæggelse af bilag, der beviser kreditors adkomst og, om fornødent, den præsterede ydelse eller tilstedeværelsen af et dokument, der berettiger betalingen. Kommissionen fastsætter arten af og angivelserne i de bilag, der skal vedlægges betalingsordren.

2. For visse udgiftskategoriens vedkommende kan der ydes forskud.

3. Den anvisningsberettigede, der er beføjet til at fastsætte udgifter, kontrollerer selv disse bilag eller sikrer på eget ansvar, at denne kontrol er blevet foretaget.

4. Anvisning af udgifter til betaling

Artikel 27

Anvisningen er den handling, hvorved den anvisningsberettigede ved udstedelse af en betalingsordre pålægger regnskabsføreren at betale en udgift, som han har fastsat.

Artikel 28

Betalingsordren skal angive

- a) konteringen i regnskabet
- b) det beløb, der skal betales, skrevet med tal og bogstaver, med angivelse af valutaen
- c) modtagerens navn og adresse

d) bankkontoen

e) betalingsformen

f) formålet med udgiften

Betalingsordren dateres og underskrives af den anvisningsberettigede.

Artikel 29

1. Betalingsordren vedlægges de originale bilag, som skal indeholde eller ledsages af den anvisningsberettigedes attesting af korrektheden af de beløb, der skal betales, og af leverancernes modtagelse eller tjenesteydelsens udførelse. Betalingsordren skal udvise numrene på og påtegningdatoerne for de tilsvarende forpligtelser.

2. Kopier af bilagene, hvis overensstemmelse med originalerne er attesteret af den anvisningsberettigede eller af Kommissionens delegerede, kan i behørigt begrundede tilfælde gælde som originaler.

Artikel 30

1. Med forbehold af artikel 35 sendes betalingsordrerne til forudgående påtegning hos finansinspektøren. Den forudgående påtegning skal fastslå

- a) betalingsordrens korrekte udstedelse
- b) betalingsordrens overensstemmelse med kreditors adkomst
- c) konterings rigtighed
- d) bevillingernes tilstedeværelse
- e) bilagenes korrekthed
- f) kreditorbeskrivelsens rigtighed.

2. Hvis påtegning nægtes, finder artikel 23 anvendelse.

3. Efter finansinspektørens påtegning fremsendes den originale betalingsordre samt bilagene til regnskabsføreren.

5. Betaling af udgifter

Artikel 31

1. Med forbehold af konventionens artikel 313 og artikel 319, stk. 8, vedrørende henholdsvis den nationale anvisningsberettigedes ansvar og det finansielle ansvar, der påhviler de ansvarlige for styringen og gennemførelsen af samarbejdet med henblik på udviklingsfinansiering, er betalingen den endelige handling, der frigør EUF for dens forpligtelser over for kreditorerne.

2. Regnskabsføreren foretager betalingen af udgifterne inden for rammerne af de disponible midler, jf. dog artikel 36.

Artikel 32

I tilfælde af, at der foreligger en materiel fejl, eller såfremt den frigørende kvitterings gyldighed anfægtes, eller de i nærværende finansforordning fastsatte formaliteter tilsidesættes, skal regnskabsføreren tilbageholde betalingen.

Artikel 33

1. Såfremt betalingen tilbageholdes, anfører regnskabsføreren grundene til denne beslutning i en skriftlig erklæring, der omgående fremsendes til den anvisningsberettigede samt til finansinspektøren til dennes underretning.

2. Medmindre der er tale om, at den frigørende kvitterings gyldighed anfægtes, kan den anvisningsberettigede i tilfælde af tilbageholdelse af betalingen forelægge sagen for Kommissionen. Denne kan på eget ansvar skriftligt kræve, at betalingen foretages.

Artikel 34

1. Betalingerne finder sted via de i artikel 4 angivne anerkendte bankkonti. De nærmere regler for sådanne kontis oprettelse, funktion og anvendelse fastsættes af Kommissionen.

2. Det fastsættes i disse regler især, at checks og overførsler skal underskrives af to personer i fællesskab, hvoraf den ene skal være en underordnet regnskabsfører eller en forskudsbestyrer; i disse regler fastsættes det endvidere, for hvilke udgifter betaling altid skal foretages ved check eller overførsel.

6. Betalinger, der foretages lokalt

Artikel 35

1. Hvor delegationschefen i overensstemmelse med artikel 13 fungerer som anvisningsberettiget pr. delega-

tion, kan de tilsvarende betalinger foretages af en underordnet regnskabsfører på stedet, som udnævnes på de i artikel 15 angivne betingelser.

Den underordnede regnskabsfører foretager betalingerne i national valuta til den delegerede udbetalingskonto i AVS-staten eller OLT og eventuelt betalinger i fremmed valuta til en eller flere delegerede udbetalingskonti i Europa.

2. Bogføringen i EUF's regnskaber af betalinger, der foretages i medfør af stk. 1, kan også overdrages den underordnede regnskabsfører.

3. Finansinspektøren fører i forbindelse med betalinger, der foretages af den underordnede regnskabsfører efter delegation, kontrol efter deres gennemførelse og eventuelt deres bogføring.

7. Forskudsforvaltning

Artikel 36

1. Med henblik på betaling af visse udgiftskategorier kan der oprettes forskudsforvaltninger på de af Kommissionen fastlagte betingelser.

2. Regnskabsføreren er den eneste, der kan overføre midler til forskudsforvaltningerne.

3. I de nærmere bestemmelser for forskudsforvaltningernes funktion fastsættes særlig

a) måden, hvorpå forskudsbestyrerne udpeges

b) arten af og maksimumsbeløbet for hver udgift, der kan afholdes under forskudsforvaltning

c) maksimumsbeløbet for de forskud, der kan bevilges

d) de nærmere regler og frister for fremlæggelse af bilag

e) forskudsbestyrernes ansvar.

4. Den anvisningsberettigede og regnskabsføreren påser, at forskud ydet i medfør af konventionens artikel 319, stk. 2, afvikles behørigt med hensyn til såvel beløbsstørrelser som frister.

AFDELING IV

Regnskab

Artikel 37

Regnskabet for EUF føres i ecu pr. kalenderår som dobbelt bogholderi.

Det udviser:

- a) forpligtelserne
- b) de delegerede forpligtelser
- c) alle årets indtægter, udgifter og opkrævninger med angivelse af det fulde beløb og uden sammenlægninger.

De støttes af bilag.

Når tilgodehavender eller forpligtelser udtrykkes i nationale valutaer, skal regnskabssystemet dog gøre det muligt i fornødent omfang at opføre disse poster i såvel national valuta som i ecu.

Artikel 38

1. De i artikel 20, stk. 2, omhandlede forpligtelser bogføres i ecu med beløbet af de finansieringsafgørelser, som Kommissionen træffer.

2. De i artikel 24 omhandlede delegerede bevillinger bogføres i ecu med modværdien af de kontrakter, som indgås, eller de overslag, som antages af AVS-staten eller OLT eller af Kommissionen som led i projekt gennemførelsen. I denne modværdi tages der eventuelt hensyn til:

- a) et beløb til betaling af udgifter på basis af bilag (refusionsberettigede)
- b) et beløb til prisrevision og uforudsete udgifter som angivet i de kontrakter, der finansieres af EUF
- c) et beløb til dækning af valutakurssvingninger.

3. De omregningskurser, der skal anvendes ved den endelige bogføring af betalinger, der foretages som led i de projekter og programmer, der er omhandlet i konventionens tredje del, afsnit III, er de gældende kurser på datoen for betalingerne. Denne dato svarer til den dato, på hvilken Kommissionens konti som omhandlet i artikel 4 i denne forordning er blevet debiteret.

4. Alle regnskabsbilag vedrørende indfrielsen af en forpligtelse opbevares i en periode på fem år fra datoen for den beslutning om decharge for gennemførelsen af EUF, der er omhandlet i artikel 33, stk. 3, i den interne aftale, vedrørende det regnskabsår, i hvilket forpligtelsen regnskabsmæssigt er blevet afviklet.

Artikel 39

1. Kommissionen fører regnskab over den risikovillige kapital og de rentegodtgørelser, der forvaltes af Banken på Fællesskabets vegne.

2. Forud for Bankens bestyrelses finansieringsafgørelse i overensstemmelse med artikel 29, stk. 3 og 4, i den interne aftale forelægger den anvisningsberettigede finansinspektøren og regnskabsføreren et konteringsforslag vedrørende afgørelsen.

3. I dette forslag angives navnlig formålet med, evalueringen og konteringen af udgiften samt finansieringsmodtageren.

Målet med finansinspektørens påtegning af dette forslag er at fastslå:

- a) konteringen korrekt
- b) bevillingernes tilstedeværelse.

Regnskabsføreren giver sin godkendelse efter, at Bankens bestyrelse har truffet sin finansieringsafgørelse.

4. a) Bankens finansieringsafgørelser vedrørende risikovillig kapital bogføres til deres nominelle værdi.

b) I tilfælde med rentegodtgørelser foretages der en midlertidig bogføring på grundlag af en af Kommissionen anslået værdi på tidspunktet, hvor afgørelsen træffes, og der foretages en endelig bogføring ved den evaluering af rentegodtgørelsesbeløbet, som Banken fremsender ved kontraktens undertegnelse. Beløbet reguleres ved kontraktens afslutning.

5. De anmodninger om overførsel af midler, der er omhandlet i artikel 60, stk. 2, og artikel 62, stk. 3, fremsendes til finansinspektøren af den anvisningsberettigede.

Overførselsanmodningerne skal angive:

- a) konteringen

- b) det beløb, der skal betales, angivet i tal og med bogstaver samt udbetalingsvaluta
 - c) modtagerens navn og adresse
 - d) bankkonto og betalingsmåde
 - e) udgiftens formål
 - f) valørdato for udbetalingen.
6. Betalingen foretages og bogføres af regnskabsføreren.

Artikel 40

1. De regnskabsmæssige poster foretages i overensstemmelse med en kontoplan i klasser, der tydeligt adskiller de konti, som danner grundlag for opstillingen af henholdsvis de finansielle oversigter og forvaltningsregnskabet.
2. Kommissionen fastsætter på forslag af regnskabsføreren de nærmere betingelser for opstillingen af kontoplanen og dennes funktion.

Artikel 41

Regnskabet afsluttes ved regnskabsårets udgang med henblik på udarbejdelsen af de finansielle oversigter og forvaltningsregnskabet for EUF. Disse forelægges for finansinspektøren til udtalelse.

AFDELING V

De anvisningsberettigedes, finansinspektørernes, regnskabsførernes og forskudsbestyrernes ansvar

Artikel 42

Med forbehold af konventionens artikel 313, stk. 1, litra f), og artikel 319, stk. 8, pådrager enhver anvisningsberettiget sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar, såfremt han konstaterer tilstedeværelsen af udestående fordringer til Kommissionens fordel, afholder en udgift eller underskriver en betalingsordre uden at overholde bestemmelserne i denne forordning. Det samme gælder ligeledes, hvis han undlader at udstede eller uberettiget forsinker udstedelsen af en betalingsordre eller inddrivelsen af en fordring og hermed påfører Kommissionen erstatningsansvar over for tredjemand.

Artikel 43

En finansinspektør pådrager sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar for de handlinger, han foretager under udøvelsen af sit hverv, særlig såfremt han giver påtegning i tilfælde af en overskridelse af bevillingerne.

Artikel 44

1. Regnskabsføreren og de underordnede regnskabsførere pådrager sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar for de betalinger, de foretager uden at overholde artikel 33.

De er disciplinært og økonomisk ansvarlige for ethvert tab eller enhver ødelæggelse af de midler, værdier og dokumenter, der er dem betroet, hvis dette tab eller denne ødelæggelse skyldes forsæt eller grov uagtsomhed, der kan tilskrives dem.

På samme betingelser er de ansvarlige for den korrekte udførelse af de ordrer, de modtager om anvendelse og forvaltning af bankkonti, særlig

- a) såfremt de inkasseringer eller betalinger, de foretager, ikke svarer til det beløb, der er anført på indtægts- eller betalingsordrerne
 - b) såfremt de betaler til andre modtagere end de berettigede.
2. Enhver forskudsbestyrer pådrager sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar
 - a) såfremt han ikke med formelt korrekte bilag kan begrunde de betalinger, han foretager
 - b) såfremt han betaler til andre modtagere end de berettigede.

Han er disciplinært og økonomisk ansvarlig for ethvert tab eller enhver ødelæggelse af de midler, værdier og dokumenter, der er ham betroet, hvis dette tab eller denne ødelæggelse skyldes forsæt eller grov uagtsomhed, der kan tilskrives ham.

3. Regnskabsføreren, de underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrerne skal forsikre sig mod de risici, de løber i henhold til denne artikel, og som ikke kan dækkes af den i stk. 4 omhandlede garantifond.

Kommissionen dækker de hermed forbundne forsikringsudgifter.

4. Der ydes særlige godtgørelser til regnskabsførere, underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrere. Størrelsen af disse godtgørelser fastsættes af Kommissionen. De til disse godtgørelser svarende beløb krediteres hver måned en konto, åbnet af Kommissionen i hver af disse tjenestemænds navn for at oprette en garantifond, der skal dække et eventuelt kasse- eller bankunderskud, som den pågældende måtte være ansvarlig for.

Kreditsaldoen på disse garantikonti udbetales til de pågældende ansatte, når de fratræder hvervet som regnskabsfører eller forskudsbestyrer, og hvad angår regnskabsføreren, når denne har modtaget den i artikel 46 omhandlede decharge.

Artikel 45

De anvisningsberettigede, finansinspektørerne, regnskabsførerne, de underordnede regnskabsførere og forskudsbestyrerne kan pådrage sig økonomisk og disciplinært ansvar på de vilkår, der er fastlagt i artikel 22 og artikel 86-89 i vedtægten for tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber.

Artikel 46

Kommissionen har en frist på to år fra den dato, på hvilken de finansielle oversigter er blevet forelagt Rådet, til at træffe afgørelse om at meddele regnskabsførerne decharge for transaktionerne i forbindelse hermed.

AFSNIT III

GENNEMFØRELSESFORANSTALTNINGER

AFDELING I

De EUF-transaktioner, som Kommissionen forvalter

1. Almindelige bestemmelser

Artikel 47

Når den tildelte bistand videreformidles til den endelige låntager i overensstemmelse med konventionens artikel 219, stk. 5, artikel 233, stk. 3, og artikel 266, skal finansieringsaftalen indeholde en nærmere angivelse af lånebetingelserne, bl.a. rentesats, lånets varighed, afdragsfri periode og ordninger vedrørende anvendelsen af midlerne fra tilbagebetalinger og renter. Ved fastsættelsen af disse betingelser skal der tages tilbørligt hensyn til alle relevante bestemmelser i konventionen, herunder især artikel 233, stk. 4, litra b), artikel 240, stk. 1, litra a), og artikel 291.

Artikel 48

Betalingskrav i forbindelse med forsinkelser, som Kommissionen er ansvarlig for i henhold til konventionens artikel 319, imødekommes af Kommissionen over den konto, der er omhandlet i den interne aftales artikel 9, stk. 2.

2. Udbud og kontrakter

Artikel 49

1. Kommissionen træffer passende foranstaltninger til at sikre, at de berørte erhvervskredse holdes effektivt informeret, blandt andet gennem regelmæssig offentliggørelse af forhåndsmeddelelser om kontrakter, som skal finansieres ved hjælp af EUF-midler.

2. En tilsvarende fremgangsmåde følges med henblik på at give meddelelse om afgørelser vedrørende intervention i form af gennemførelse af undersøgelser og ydelse af faglig bistand.

Artikel 50

Kommissionen underretter hvert år Rådet om de kontrakter, der er indgået i løbet af det pågældende år. Den giver i passende omfang Rådet meddelelse om de foranstaltninger, som den har truffet, eller som den agter at træffe med henblik på at forbedre konkurrencevilkårene ved deltagelse i EUF's udbud.

Kommissionen giver i sin beretning Rådet alle oplysninger, som kan sætte det i stand til at vurdere, om de trufne foranstaltninger har bevirket, at der for alle virksomheder i de forskellige medlemsstater, i AVS-staterne samt i de associerede lande og territorier er skabt lige muligheder for adgang til de indkøbskontrakter og bygge- og anlægskontrakter, der finansieres af EUF.

Artikel 51

Den årsberetning til Rådet, der er omhandlet i artikel 50 i denne forordning, skal indeholde oplysninger om indgåelse af aftaler, både underhåndsaftaler og aftaler efter begrænset udbud for kontrakter om bygge- og anlægsarbejder og leverancer, og aftaler i administrativt regi.

Artikel 52

Resultaterne af de udbud, der er omhandlet i denne del, offentliggøres hurtigst muligt i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 53

1. Med forbehold af artikel 20, stk. 1, litra c), i den interne aftale finder bestemmelserne i de almindelige kontraktbestemmelser og -betingelser anvendelse på alle udbud og kontrakter, der finansieres af EUF. Betalingsbetingelserne og den valuta eller de valutaer, der betales med, angives nærmere i de pågældende kontrakter.

2. Ved fastsættelsen af den pris, der tilbydes for kontrakter, der finansieres af EUF, tages der hensyn til de afgiftsordninger, der er omhandlet i konventionens artikel 308, 309 og 310.

3. Når betalingen foretages i en AVS-stats nationale valuta, skal den ske gennem en bank, der er etableret i den pågældende stat, eller det land, hvor ordremodtageren har sit hovedsæde.

Når betalingen foretages i ecu eller i fremmed valuta, skal den ske gennem en autoriseret bank eller en autoriseret formidler, der er etableret i en medlemsstat eller en medlemsstat eller det land, hvor ordremodtageren har sit hovedsæde.

3. Strukturtilpasningsstøtte*Artikel 54*

1. Den i konventionen omhandlede strukturtilpasningsstøtte iværksættes i henhold til konventionens artikel 248 og efter følgende principper:

— fællesskabsstøtten skal integreres inden for rammerne af de programmer, som AVS-staterne vedtager, særlig når disse programmer støttes af de største internationale bidragsydere.

— fællesskabsbistanden, hvadenten den ydes under importprogrammer og ved en målrettet og sammenhængende anvendelse af »counterpart«-midler med en sund budgetstyring eller med direkte budgetstøtte efter samme principper med hensyn til målretning, sammenhæng og budgetstyring, skal tilpasses AVS-staternes vigtigste og særegne behov, således som disse er defineret i konventionens artikel 226 og 244, under overholdelse af de i nævnte artikler fastsatte nærmere vilkår for iværksættelsen af nævnte instrumenter.

— den praktiske fremgangsmåde for anvendelsen af strukturtilpasningsprogrammer i forbindelse med relevante finansieringsforslag og tilsvarende finansieringsaftaler skal fastlægges nærmere.

2. Beløbene i de kontrakter, der indgås i forbindelse med importprogrammer i form af bistand i fremmed valuta, kan udtrykkes i andre valutaer end ecu eller AVS-staternes valutaer, herunder valutaer i lande, der ikke er kontraherende parter i konventionen.

3. I forbindelse med hvert enkelt forskudsbeløb, der ydes til strukturtilpasningsprogrammer, kontrollerer Kommissionen den formelle rigtighed og udgiftens berettigelse efter de for anvendelse af midlerne gældende regler og bestemmelserne i konventionens artikel 246, 248 og 294, stk. 1, litra b), samt artikel 20 i den interne aftale.

4. Forvaltning af ordningen til stabilisering af eksportindtægterne (Stabex)*Artikel 55*

De årlige midler til Stabex-ordningen, der er omhandlet i konventionens artikel 191, forvaltes af Kommissionen efter følgende fremgangsmåde:

i) de to halvdele af hver årlig rate krediteres ordningen henholdsvis den 1. april og den 1. juli og indbetales på en særlig Stabex-konto. Den første overførsel nedsættes dog med eventuelle beløb af forlods træk, som er foretaget i det foregående år i henhold til konventionens artikel 194, stk. 1. Den anden årlige overførsel forhøjes i givet fald med forlods træk, der foretages på det følgende år i henhold til konventionens artikel 194, stk. 1. Ethvert beløb, der skal krediteres Stabex-ordningen i det kalenderår, i hvilket konventionen trådte i kraft, overføres til ordningen på tidspunktet for denne finansforordnings ikrafttræden med virkning fra ovenfor fastsatte forfaldsdatoer.

ii) de årlige rater tilskrives rente, der krediteres Stabex-ordningens midler, og det på følgende måde:

— fra 1. april hvert år får den første halvårslige rate, med fradrag af alle forskud og overførsler, der er udbetalt fra Stabex-ordningens midler, tilskrevet renter

— fra 1. juli hvert år tilskrives den anden halvårslige rate rente på tilsvarende måde

iii) den del af en årlig rate, der ikke er blevet udbetalt i form af forskud eller overførsler, får forsat tillagt renter, der godskrives Stabex-ordningens midler, indtil den anvendes det følgende regnskabsår

iv) de overførsler, der er omhandlet i konventionens artikel 211, foretages i ecu til en rentebærende bank-

konto, der vælges af AVS-staten og Kommissionen efter fælles aftale. Al tilskreven rente krediteres denne konto. Alle træk på denne konto kræver to underskrifter, hvoraf den ene skal hidrøre fra en person, som er udpeget af AVS-staten, og den anden fra chefen for Kommissionens delegation.

Midlerne på kontoen, herunder renterne, frigøres i henhold til konventionens artikel 186, stk. 2.

Artikel 56

I tilfælde af forlods anvendelse af det følgende års rate, som fastlagt i konventionens artikel 194, reduceres de forskud, der er omhandlet i konventionens artikel 206, i forhold hertil.

Artikel 57

Den kvartalsrapport til medlemsstaterne om EUF's likviditetssituation, som er omhandlet i artikel 2, stk. 1, skal omfatte specifikke oplysninger om Stabex-ordningens finansielle situation.

Artikel 58

Såfremt beregningen af en overførsel eller et forskud kræver omregning til ecu af statistiske oplysninger, der er angivet i den berørte AVS-stats nationale valuta eller i en anden valuta, anvendes som vekselkurs den årlige gennemsnitskurs i det kalenderår, som statistikken vedrører.

AFDELING II

Den støtte, som Banken administrerer

Artikel 59

I begyndelsen af hvert kvartal fremsender Banken til Kommissionen overslag over alle de beløb, der forventes krævet udbetalt fra EUF i det pågældende kvartal, for så vidt angår risikovillig kapital og rentegodtgørelser, som den forvalter i overensstemmelse med artikel 10 i den interne aftale.

1. Risikovillig kapital

Artikel 60

1. I enhver afgørelse om ydelse af risikovillig kapital fastsættes en grænse for Fællesskabets forpligtelse og økonomiske ansvar samt i forbindelse med kapitalinteresser for omfanget af de dermed forbundne selskabsret-

tigheder. Ved afgørelsen tages der også hensyn til bestemmelserne i konventionens artikel 234, stk. 2, om ansvaret i forbindelse med kursrisiko.

De retsakter, der ligger til grund for transaktioner med risikovillig kapital, udfærdiges af Banken som befuldmægtiget for Fællesskabet.

2. Hver gang en udbetaling finder sted, anmoder Banken Kommissionen om at betale modværdien i ecu af det beløb, der udbetales som risikovillig kapital. Kommissionen betaler dette beløb inden for 21 dage efter modtagelsen af betalingsanmodningen med samme valør dato, som den for Bankens udbetaling gældende.

3. Finder udbetalingen sted i andre valutaer end ecu, er de valutakurser, der anvendes ved fastsættelsen af de beløb, som skal udbetales, dem, som Banken har opnået hos den bankforbindelse, der har fået pålagt vekseltransaktionen.

De satser for omregning til ecu, som låntageren skal anvende til beregning af de beløb, der skal betales for provenu, indtægter og tilbagebetalinger i forbindelse med transaktioner med risikovillig kapital, er dem, som er gældende en måned inden datoen for betalingen.

4. Tilgodehavender i form af provenu, indtægter og tilbagebetalinger i forbindelse med transaktioner med risikovillig kapital inkasseres på Fællesskabets vegne af Banken i overensstemmelse med artikel 61 i denne finansforordning.

Artikel 61

De af Banken inkasserede midler i form af provenu, indtægter eller tilbagebetalinger i forbindelse med transaktioner med risikovillig kapital krediteres en særlig konto, der oprettes i Fællesskabets navn og for medlemsstaternes regning i forhold til disses bidrag til EUF. Denne konto føres i ecu og forvaltes af Banken i henhold til artikel 9, stk. 1, i den interne aftale. Banken træffer aftale med medlemsstaterne om de oplysninger, der skal gives vedrørende kontoen.

De praktiske fremgangsmåder for forvaltning af kontoen, herunder reglerne for fastsættelse af rentesatserne for indestående beløb, aftales mellem Rådet og Banken i forståelse med Kommissionen.

2. Lån med rentegodtgørelse

Artikel 62

1. Det samlede rentegodtgørelsesbeløb for lån fra Banken beregnes i ecu i henhold til konventionens artikel

235 på grundlag af rentesrenten beregnet efter fremgangsmåden i denne artikels stk. 3, nr. iii).

2. Ved undertegnelsen af hver lånekontrakt meddeler Banken Kommissionen det anslåede samlede rentegodtgørelsesbeløb udtrykt i ecu.

3. Ved udbetalingen af hver lånerate anmoder Banken Kommissionen om at betale den tilsvarende rentegodtgørelse, som beregnes således:

i) modværdien i ecu af de beløb, der er udbetalt i national valuta, beregnes ved hjælp af den omregningskurs mellem de udbetalte valutaer og den ecu, der er offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og gældende på datoen for fastlæggelsen af de beløb i national valuta, der skal udbetales; denne dato meddeles Kommissionen

ii) godtgørelsessatsen anvendes på den årlige resthovedstol, der henstår på hver forfaldsdag

iii) nutidsværdien af rentegodtgørelserne i forbindelse med udbetalte lån beregnes på grundlag af rentesrenten, svarende til den årlige rente, som Banken reelt ville have opnået for den eller de valutaer, der er anvendt ved den pågældende udbetaling, såfremt lånet ikke var omfattet af en rentegodtgørelse. Ved denne beregning af nutidsværdien nedsættes rentesrenten med 0,4 procentpoint.

4. Kommissionen betaler rentegodtgørelsesbeløbet i ecu, beregnet efter de i stk. 3 beskrevne fremgangsmåder, senest 21 dage efter modtagelsen af betalingsanmodningen, idet valørdatoen er datoen for udbetalingen af den tilsvarende lånetranche.

5. Såfremt hele det lån, som er ydet med rentegodtgørelse, tilbagebetales før forfaldstidspunktet, betaler Banken på den første kontraktlige forfaldsdag efter den førtidige tilbagebetaling Kommissionen hele saldoen af den beregnede rentegodtgørelse, korrigeret for perioden mellem Bankens modtagelse af rentegodtgørelsen og betalingstidspunktet. Ved delvis førtidig tilbagebetaling af et sådant lån skal Bankens betaling til Kommissionen vedrøre den del af lånet, der er blevet tilbagebetalt.

6. De beløb, der tilbagebetales til Kommissionen, medfører en tilsvarende forhøjelse af de bevillinger, der i henhold til den interne aftales artikel 4 er afsat til finansiering af rentegodtgørelser.

7. Alle de i denne artikel omhandlede betalinger foretages i ecu.

AFSNIT IV

DE UDØVENDE ORGANER

1. Den ledende anvisningsberettigede

Artikel 63

Den ledende anvisningsberettigede for EUF, der er omhandlet i konventionens artikel 311, træffer alle nødvendige foranstaltninger til gennemførelsen af konventionens artikel 294-307.

Artikel 64

1. Den ledende anvisningsberettigede træffer alle foranstaltninger til at sikre, at de nationale eller regionale anvisningsberettigede varetager de opgaver, der er pålagt dem i medfør af konventionen, særlig artikel 312-315, og drager omsorg for, at denne forordnings bestemmelser overholdes.

2. Såfremt den ledende anvisningsberettigede får kendskab til forsinkelser i afviklingen af procedurer vedrørende forvaltningen af EUF's midler, tager han sammen med den nationale eller regionale anvisningsberettigede de nødvendige kontakter med henblik på at afhjælpe dette forhold og træffer i givet fald de nødvendige forholdsregler, herunder midlertidig udskiftning af den nationale eller regionale anvisningsberettigede i tilfælde af funktionsforstyrrelser.

2. Kommissionens delegerede

Artikel 65

Forholdet mellem Kommissionen og de udbetalende myndigheder, der er omhandlet i konventionens artikel 319, fastlægges i kontrakter, der forudgående skal påtegnes af finansinspektøren. Kontrakterne sendes til Revisionsretten, når de er underskrevet.

AFSNIT V

REGNSKABSAFLÆGGELSE OG REVISION AF REGNSKABERNE

Artikel 66

1. Kommissionen udarbejder senest den 1. maj hvert år en finansiell oversigt og et forvaltningsregnskab for EUF, som beskriver den finansielle situation pr. 31. december i det forløbne regnskabsår.

2. De finansielle oversigter udarbejdes af regnskabsføreren og omfatter:

- a) en status over EUF's formuestilling på tidspunktet for det forløbne regnskabsårs afslutning
- b) en oversigt over ressourcer og anvendte midler i det forløbne regnskabsår
- c) en oversigt over indtægter og udgifter i det forløbne regnskabsår
- d) en indtægtsoversigt med

— overslag over kalenderårets indtægter

— ændringer i indtægtsoverslagene

— de i løbet af kalenderåret konstaterede fordringer

— beløb, der endnu skal indgå ved udgangen af kalenderåret

— yderligere indtægter

- e) en oversigt med angivelse af

— udestående fordringer, der skal indfries i begyndelsen af kalenderåret

— fordringer konstateret i løbet af kalenderåret

— beløb, der skal inddrives i løbet af kalenderåret

— bortfaldne konstaterede fordringer

— fordringer, der endnu skal inkasseres ved udgangen af kalenderåret

- f) bemærkninger om de regnskabsprincipper, der er fulgt ved udarbejdelsen og præsentationen af regnskaberne, eventuelt med yderligere forklaringer til visse rubrikker i de i litra a)-e) ovenfor nævnte talopstillinger.

Artikel 67

1. Det i artikel 68, stk. 1, omhandlede forvaltningsregnskab udarbejdes af den ledende anvisningsberettigede i samråd med regnskabsføreren og skal omfatte:

- a) en opstilling, der viser udviklingen i det forløbne regnskabsår i de i artikel 1 nævnte kreditlinjer

b) en opstilling, der viser det samlede beløb pr. kreditlinje af forpligtelserne, de delegerede bevillinger og anvisningerne i løbet af regnskabsåret og de samlede beløb heraf siden EUF's begyndelse

c) opstillinger, der pr. kreditlinje, land, territorium, region eller underregion viser det samlede beløb af forpligtelser, delegerede bevillinger og betalinger i løbet af regnskabsåret og de samlede beløb heraf siden EUF's begyndelse.

2. Forvaltningsregnskabet indledes med en analyse af finansforvaltningen i det forløbne regnskabsår.

Artikel 68

1. Med forbehold af den interne aftales artikel 33, stk. 5, fremsender Kommissionen senest den 1. maj i det følgende regnskabsår de finansielle oversigter og forvaltningsregnskabet til Europa-Parlamentet, Rådet og Revisionsretten.

2. De finansielle overslag og forvaltningsregnskabet offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 69

Revisionsretten og dens medlemmer kan i forbindelse med udøvelsen af deres hverv bistås af ansatte i Revisionsretten.

Revisionsretten selv eller et af dens medlemmer skal give de myndigheder, med hvilke de ansatte med delegeret ansvar skal samarbejde, meddelelse om de opgaver, der overdrages disse ansatte.

Artikel 70

1. Med forbehold af artikel 33, stk. 5, i den interne aftale skal Revisionsretten foretage sin revision på grundlag af regnskabsbilagene og om fornødent ved undersøgelser på stedet. Revisionen har til formål at fastslå indtægternes og udgifternes lovlighed og formelle rigtighed i forhold til de gældende bestemmelser samt at sikre, at den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

2. I udførelsen af sit hverv kan Revisionsretten på de i stk. 6 fastsatte betingelser gøre sig bekendt med alle dokumenter og oplysninger, der angår den økonomiske forvaltning i de tjenestegrene, som er undergivet dens kontrol; den har beføjelse til at indhente oplysninger hos enhver ansat, der har ansvaret for en indtægt eller en udgift, og til at benytte alle de kontrolmuligheder, som står til de nævnte tjenestegrenes rådighed.

3. Revisionsretten drager omsorg for, at alle værdipapirer og midler, der er deponeret eller findes i kassen, kontrolleres ved gennemsyn af de beviser, som depositarerne har undertegnet, eller af rapporter over kasse- og værdibeholdningen. Den kan selv foretage en sådan kontrol.

4. Efter anmodning fra Revisionsretten bemyndiger Kommissionen de pengeinstitutter, i hvilke EUF har tilgodehavender, til at give Revisionsretten mulighed for at forvisse sig om, at regnskabet stemmer overens med oplysninger indhentet uden for institutionen.

5. Kommissionen yder Revisionsretten al den bistand og giver den alle de oplysninger, som denne mener at have brug for til udførelsen af sit hverv, og særlig alle de oplysninger, den råder over som følge af den kontrol, den har udført i henhold til gældende bestemmelser over for de administrationer, som varetager forvaltningen af EUF's finanser, og som afholder udgifter for Fællesskabets regning. Den stiller navnlig til Revisionsrettens rådighed alle bilag vedrørende indgåelsen og gennemførelsen af kontrakter og alle regnskaber over penge og materiale, alle regnskabsbilag eller anden dokumentation såvel som de tilsvarende administrative dokumenter, enhver dokumentation vedrørende indtægter og udgifter, alle fortegnelser, alle organisationsplaner, som Revisionsretten mener at have brug for, og alle dokumenter og oplysninger, som er registreret eller opbevaret på datamedium.

Med henblik herpå har de ansatte, der undergives Revisionsrettens revision, særlig pligt til

- a) at åbne deres kasse og fremvise penge, værdipapirer og materiale af enhver art og de bilag vedrørende forvaltningen, som de ligger inde med, såvel som alle bøger og andre dokumenter, der har tilknytning dertil
- b) at fremvise korrespondance eller andre dokumenter, der er nødvendige til den fuldstændige udførelse af revisionen som omhandlet i stk. 1.

Kun Revisionsretten kan begære adgang til de i andet afsnit, litra b), omtalte oplysninger.

Revisionsretten er beføjet til at revidere de dokumenter, der har med EUF's indtægter og udgifter at gøre, og som opbevares i Kommissionens tjenestegrene, i særdeleshed i de tjenestegrene, der har ansvaret for beslutninger vedrørende disse indtægter og udgifter.

6. Kontrollen af indtægternes og udgifternes lovlighed og formelle rigtighed og af den økonomiske forvaltnings

forsvarlighed omfatter også den anvendelse, som organer, der ikke hører under Kommissionen, gør af de fællesskabsmidler, de har modtaget. Enhver ydelse af EUF-midler til modtagere uden for Kommissionen er betinget af, at modtagerne skriftligt accepterer at lade Revisionsretten føre kontrol med anvendelsen af de udbetalte beløb.

Artikel 71

1. Revisionsretten udarbejder en årsberetning efter afslutningen af hvert regnskabsår.

2. Revisionsretten kan desuden til enhver tid efter anmodning fra en af Fællesskabets institutioner fremsætte bemærkninger, navnlig i form af særberetninger om særlige spørgsmål, og afgive udtalelser.

3. Særberetningerne fremsendes til den berørte institution eller instans.

Den pågældende institution har to en halv måned til over for Revisionsretten at fremkomme med de kommentarer, den måtte ønske at fremsætte vedrørende de pågældende bemærkninger.

Skulle Revisionsretten beslutte at lade sine bemærkninger offentliggøre i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, anfører den efter disse bemærkninger alle de kommentarer, som den eller de berørte institutioner har fremsat hertil.

Særberetningen fremsendes til Europa-Parlamentet og Rådet, som hver for sig og eventuelt sammen med Kommissionen tager stilling til, hvilke foranstaltninger der skal træffes til opfølgning heraf.

Artikel 72

1. For Revisionsrettens årsberetning, som foreskrevet i EF-traktatens artikel 188 C, gælder følgende bestemmelser:

a) Revisionsretten fremsender senest den 15. juli til Kommissionen de bemærkninger, den mener bør anføres i årsberetningen. Disse bemærkninger behandles fortroligt. Kommissionen sender Revisionsretten sine svar senest den 31. oktober i det pågældende år

b) årsberetningen skal indeholde en vurdering af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

2. Revisionsretten fremsender sin årsberetning ledsaget af Kommissionens svar til de myndigheder, der har ansvaret for at give decharge i medfør af artikel 33, stk. 3, i den interne aftale, og til Kommissionen senest den 30. november, og lader den offentliggøre i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Artikel 73

Samtidig med den i artikel 71 omhandlede årsberetning forelægger Revisionsretten Europa-Parlamentet og Rådet en erklæring om regnskabernes rigtighed og de underliggende transaktioners lovlighed og formelle rigtighed.

Artikel 74

1. Senest den 30. april i det følgende år meddeler Europa-Parlamentet efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, Kommissionen decharge for den økonomiske forvaltning af EUF i det forløbne regnskabsår i overensstemmelse med den interne aftales artikel 33, stk. 3. Kan denne frist ikke overholdes, underretter Parlamentet eller Rådet Kommissionen om årsagerne til, at denne afgørelse har måttet udsættes. Hvis Europa-Parlamentet udsætter afgørelsen om decharge, bestræber Kommissionen sig på snarest muligt at træffe foranstaltninger til at fjerne hindringerne for denne afgørelse.

2. Dechargeafgørelsen indeholder en vurdering af den ansvarsfuldhed, Kommissionen har udvist i den økonomiske forvaltning i den forløbne periode.

3. Finansinspektøren tager hensyn til de bemærkninger, der er anført i dechargeafgørelserne.

4. Kommissionen træffer enhver hensigtsmæssig foranstaltning til at tage bemærkningerne i dechargeafgørelserne til følge.

5. Efter anmodning fra Europa-Parlamentet eller Rådet aflægger Kommissionen rapport om de foranstaltninger, der er truffet som følge af bemærkningerne, bl.a. om de instrukser, den har givet de tjenestegrene, som medvirker ved forvaltningen af EUF. Denne rapport sendes ligeledes til Revisionsretten.

6. De finansielle oversigter og forvaltningsregnskabet for hvert regnskabsår såvel som dechargeafgørelsen offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

AFSNIT VI

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 75

Medmindre andet er anført, skal henvisninger i denne finansforordning til bestemmelser i konventionen betragtes som henvisninger til de tilsvarende bestemmelser i afgørelse 91/482/EØF, ændret ved afgørelse 96/.../EF.

Artikel 76

Denne finansforordning finder anvendelse på den støtte, der er nærmere beskrevet i finansprotokollen til konventionen. Denne finansforordning finder anvendelse i samme tidsrum som den interne aftale.

BILAG

Til ottende Europæiske Udviklingsfond er der i overensstemmelse med den interne aftale afsat et beløb på 13 132 mio. ECU.

Af dette beløb er

1. et beløb på 12 967 mio. ECU bestemt for AVS-staterne fordelt på følgende kreditlinjer:

a) subventioner til strukturtilpasningsstøtte

-
- b) subventioner til ordning for stabilisering af eksportindtægterne
 - c) subventioner til Sysmin
 - d) subventioner til katastrofebistand
 - e) subventioner til bistand til flygtninge
 - f) subventioner til det regionale samarbejde:
 - beløb til finansiering af budgettet for Centret for Industriel Udvikling
 - beløb forbeholdt de formål, der er omhandlet i bilag LXVIII til konventionen
 - beløb til finansiering af regionale programmer for udvikling af handelen som omhandlet i artikel 138 i konventionen
 - beløb til vejledende finansiering af den institutionelle støtte, der er omhandlet i artikel 224, litra m), i konventionen
 - g) subventioner til finansiering af de rentegodtgørelser, der er omhandlet i artikel 235 i konventionen
 - h) subventioner til finansiering af national programmerbar bistand
 - i) risikovillig kapital
2. et beløb på 165 mio. ECU bestemt til OLT fordelt på følgende kreditlinjer:
- a) subventioner til ordning for stabilisering af eksportindtægterne
 - b) subventioner til Sysmin
 - c) subventioner til katastrofebistand
 - d) subventioner til bistand til flygtninge
 - e) subventioner til det regionale samarbejde
 - f) subventioner til finansiering af de rentegodtgørelser, der er omhandlet i artikel 157 i afgørelsen
 - g) subventioner til finansiering af national programmerbar bistand, britiske OLT
 - h) subventioner til finansiering af national programmerbar bistand, franske OLT
 - i) subventioner til finansiering af national programmerbar bistand, nederlandske OLT
 - j) risikovillig kapital.
-

MEDDELELSE TIL LÆSERNE

Siden den 1. januar 1997 er udbudsbekendtgørelser fra Kommissionen ikke blevet offentliggjort i Tidendes C-nummer, men udelukkende i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende* (S-nummeret).

Ved samme lejlighed ophørte offentliggørelsen af den summariske fortegnelse over indkaldelse af tilbud inden for rammerne af Den Europæiske Udviklingsfond (EUF).

En CD-ROM-udgave af *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende* sælges fremover fra salgskontorerne, der er nævnt på omslagets side 4.

De oplysninger, der er indeholdt i *Supplement til De Europæiske Fællesskabers Tidende* er ligeledes tilgængelige »on-line« (TED-databasen).

Alle oplysninger vedrørende TED-databasen kan fås ved henvendelse til følgende »gateway«-agenter:

Belgique/België

Credoc

Rue de la Montagne 34/
Bergstraat 34
Boîte 11/Bus 11
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tel: (32-2) 511 69 41
Fax: (32-2) 513 31 95
E-Mail: credoc@infoboard.be

Danmark

J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tel: (45) 43 63 23 00
Fax: (45) 43 63 19 69
E-Mail: schultz@schultz.dk
URL: www.schultz.dk

Deutschland

Outlaw Informationssysteme GmbH

Postfach 62 65
D-97012 Würzburg
Tel: (49-931) 35 31 24-0
Fax: (49-931) 35 31 24-1

Greece/Ellada

Helketec Ltd

D. Aeginitou Street 7
GR-115 28 Athens
Tel: (30-1) 723 52 14
Fax: (30-1) 729 15 28

España

Sarenat

Parque Tecnológico
Edificio 103
E-48016 Zamudio
Tel: (34-4) 420 94 70
Fax: (34-4) 420 94 65

France

FLA Consultants

27, rue de la Vistule
F-75013 Paris
Tel: (33-1) 45 82 75 75
Fax: (33-1) 45 82 46 04

Ireland

—

Italia

Cerved SpA

Via A. Staderini, 93
I-00155 Roma
Tel: (39-6) 22 77 40 10
Fax: (39-6) 22 77 40 08

Luxembourg

Infopartners SA

4, rue Jos Felten
L-1508 Luxembourg - Howald
Tel: (352-) 40 11 61
Fax: (352-) 40 11 62-331

Nederland

Samsom Bedrijfsinformatie BV

Postbus 4
2400 MA Alphen aan den Rijn
Tel: (31-172) 46 65 52
Fax: (31-172) 44 06 81

Österreich

EDV (Elektronische Datenverarbeitungs GmbH)

Altmannsdorfer Str. 154-156
A-1231 Wien
Tel: (43-1) 667 23 40
Fax: (43-1) 667 13 90

Portugal

Telepac

Rua Dr. António Loureiro Borges, 1
P-1495 Lisboa
Tel: (351-1) 790 70 00
Fax: (351-1) 790 70 43

Suomi/Finland

TT Information Service Ltd Espoontori B

PL/PB 406
FIN-2770 Espoo
Tel: (358-0) 457 23 43
Fax: (358-0) 457 37 56

Sverige

Sema Group Infodata AB

Fyrverkarbacken 34-36
Box 34 101
S-100 26 Stockholm
Tel: (46-8) 738 50 00
Fax: (46-8) 695 05 24

United Kingdom

Context Electronic Publishers

Grand Union House,
20 Kentish Town Road
London NW1 9NR
Tel: (44-171) 267 8989
Fax: (44-171) 267 1133

Iceland

Skýrr

Háaleitisbraut, 9
IS-108 Reykjavík
Tel: (354-1) 69 51 00
Fax: (354-1) 69 52 51

Norge

Vestlandsforskning

Postboks 163
N-5801 Sogndal
Tel: (47-57) 67 60 00
Fax: (47-57) 67 61 90

Schweiz/Suisse/Svizzera

OSEC

Stampfenbachstraße 85
CH-8035 Zürich
365 53 22
Fax: (41-1) 365 54 11
E-Mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch

Israel

Trendline Financial Information Ltd

12 Yad-Harutzim St.
IL-67778 Tel Aviv
Tel: (972-3) 638 82 22
Fax: (972-3) 638 82 88